III Congreso Internacional de Ciencias Humanas. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín, 2024.

# Repensar el archivo: epístolas novohispanas de la Orden de los Frailes Menores (Nueva España, siglo XVI).

María Inés Aldao.

Cita:

María Inés Aldao (2024). *Repensar el archivo: epístolas novohispanas de la Orden de los Frailes Menores (Nueva España, siglo XVI). III Congreso Internacional de Ciencias Humanas. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín.*

Dirección estable: https://www.aacademica.org/3.congreso.eh.unsam/306

ARK: https://n2t.net/ark:/13683/esz9/WPy

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de* acceso abierto*. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: https://www.aacademica.org*.

# Repensar el archivo: epístolas novohispanas de la O.F.M. (Nueva España, siglo XVI)

María Inés Aldao
ILH/UBA
CONICET
inesaldao@hotmail.com

## Resumen breve

En los intersticios del archivo colonial latinoamericano, los epistolarios eclesiásticos aguardan aún un abordaje crítico exhaustivo. Entre éstos, las cartas compuestas por frailes franciscanos desde Nueva España desde mediados a fines del siglo XVI, en medio de la misión evangelizadora, conforman un corpus marcado por la crítica al poder eclesiástico y virreinal, las solicitudes de diversas mercedes a su superior y el señalamiento de la Orden de los Menores como la pionera en dichas tierras y, por eso, la indicada para llevar adelante la catequización de los indígenas. En estas cartas, compuestas en su mayoría por los franciscanos Toribio de Benavente Motolinía y Gerónimo de Mendieta, oscilantes en cuanto a temática, posicionamiento, firmantes y destinatarios, se observa un yo que presenta su práctica escrituraria como otra forma (necesaria, urgente) de misionar.

## Palabras clave

Archivo colonial latinoamericano; cartas franciscanas; Motolinía; Mendieta; evangelización

## Resumen ampliado

Misioneros como Toribio de Benavente Motolinía y Gerónimo de Mendieta, conocidos por su labor catequística y sus crónicas (*Historia de los indios de la Nueva España* -1541- e *Historia eclesiástica indiana* -ca. 1597-respectivamente), han escrito o colaborado en la escritura conjunta de una gran cantidad de cartas dirigidas a funcionarios eclesiásticos (tanto del clero regular como secular) y reales. Estas epístolas se detienen en las necesidades de los religiosos en Nueva España causadas por el olvido de la corona y el clero (los pedidos oscilan entre el envío de religiosos comprometidos hasta óleo para la administración sacramental). Lejos de la descripción de escenas armónicas de evangelización manifiestas en sus crónicas, estos textos evidencian la carencia y la lejanía,

y construyen un enunciador polémico que remarca el incumplimiento del imperio por sobre sus colonias.

Me interesa analizar en esta presentación la construcción de una “voz colectiva” que, independientemente de los firmantes de cada epístola, se erige como voz alternativa al posicionamiento enunciativo de las cartas individuales y de las crónicas. Considero, por tanto, que deben ser leídas como textos complementarios de la cronística novohispana y, asimismo, constitutivos del archivo colonial latinoamericano.

En el *Epistolario* de fray Toribio de Benavente Motolinía (1490?-1569), encontramos cartas redactadas entre 1526 y 1555, compiladas por Javier Aragón y Lino Gómez Canedo en 1986. Son catorce cartas, cuatro firmadas únicamente por Motolinía y diez que corresponden a textos firmados entre 1526 y 1555, junto a distintos frailes regulares y destinadas a autoridades del clero y la Corona, muy recurrentemente al emperador. Es decir, el recorrido de la escritura colectiva abarca todo el periodo de escritura individual que se le conoce a Motolinía (cartas, crónicas, memoriales). En estas diez cartas colectivas en las que participa Motolinía junto a otros franciscanos, el motor principal es la denuncia de las injusticias perpetradas en Nueva España que, según el enunciador, atentan contra la empresa evangelizadora, injusticias contra indígenas e, incluso, contra los mismos frailes. En varias hallamos una queja nunca subrepticia sobre la dificultad de tener un monarca lejano, a quien fácilmente pueden engañar en detrimento del trabajo franciscano.

En estas cartas “colectivas” la voz afirma que es la Orden de los Menores la que hace años está en México ocupándose de los “naturales”. El nosotros se instala como sujeto experimentado para llevar adelante la misión y aconsejar al rey al respecto. Es esta voz insistente, reiterativa, un “nosotros” abrumador que, si bien repite tópicos de las cartas franciscanas individuales y fórmulas de las crónicas misioneras, pretende producir un efecto de homologación en el acuerdo, mediante esta elección de la primera plural que satura los textos, incluso los más breves.

En el caso de fray Gerónimo de Mendieta, trabajo con cartas según las recopilaciones que Joaquín García Icazbalceta en *Cartas de religiosos de Nueva España* (1886) y *Códice Mendieta* (1892) y Mariano Cuevas en *Documentos inéditos del siglo XVI para la historia de México* (1914) han hecho a partir de los textos del Museo Británico y el Archivo General de Sevilla. Las cartas firmadas por Mendieta son aproximadamente dieciocho, una de las cuales está avalada y refirmada por otros correligionarios. Abarcan un periodo desde 1562 hasta 1589. Están escritas desde Nueva España (Toluca, Tlaxcala, Xochimilco, Tepeaca, México, Puebla, Tlatelolco) y España (Vitoria). Los destinatarios son

los comisarios o provinciales de los menores, el rey Felipe II, los virreyes que fungieron durante el extenso periodo de escritura epistolar (Martín Enríquez, Lorenzo Xuárez de Mendoza y Figueroa, Álvaro Manrique de Zúñiga, Luis de Velasco), el obispo de Tlaxcala (Diego Romano), el arzobispo de México (Pedro Moya de Contreras), el presidente del Consejo de Indias (Juan de Ovando). Las cartas visibilizan el estado de confusión y caos de la Nueva España, los conflictos entre indígenas, españoles y religiosos, la falta de justicia de las autoridades. En todas ellas, el enunciador señala una situación paradójica: a más ordenanzas, bulas y cédulas cuya finalidad es organizar el trabajo apostólico, más desorden.

A pesar de su estado de archivo incompleto, las cartas de la Orden de los Frailes Menores constituyen una muestra clara de la idiosincrasia franciscana del siglo XVI y del contexto novohispano. En esta ponencia analizaré ejemplos concretos de algunas de estas epístolas para demostrar su relevancia no sólo historiográfica sino también literaria y la utilidad de considerarlas parte fundamental del archivo colonial latinoamericano.

## Corpus bibliográfico

Cuevas, Mariano (1914) *Documentos inéditos del siglo XVI para la historia de México*. México, Talleres del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología.

García Icazbalceta, Joaquín (1886) *Cartas de religiosos de Nueva España, 1539-1594*. México, Antigua Librería de Andrade y Morales.

García Icazbalceta, Joaquín (1892) *Documentos franciscanos siglos XVI y XVII. Códice Mendieta. Tomos I y II.* México, Imprenta de Francisco Díaz de León.

Motolinía, Toribio de Benavente (1986) *Fray Toribio Motolinía. Epistolario (1526-1555).* Eds., Lino Gómez Canedo y Javier Aragón. México: Penta Com.